

**판매 약관**  
**(아시아 소재 구매자 대상)**  
**GENERAL TERMS OF SALES**  
**(APPLIED TO PURCHASER LOCATED IN ASIA)**

1. 총칙

Declaration

- 1.1 본 약관은 사업 거래를 명확하고 더 편리하게 만드는 것을 목적으로 한다.

The intention of these Terms is to make business transactions clear and more convenient.

- 1.2 구매자는 아시아 (중국 본토 제외)에 소재하는 EMS Group 의 자회사 (이하 "공급자")에게 발주를 하거나 주문승낙확인서를 수령할 때, 본 약관을 주의 깊게 읽어야 한다. 이의가 있는 경우, 구매자는 공급자에게 서면으로 통지해야 한다. 모든 이의통지서는 발주서와 동시에 또는 주문승낙확인서에 명시된 기간 내에 공급자에게 송부되어야 한다. 본 약관의 내용은 협상가능하고 상호 서면 동의에 의해 수정될 수 있다.

When the Purchaser places an Order to any subsidiary of EMS Group located in Asia ("the Supplier") (excluding China mainland), or upon receipt of an Order confirmation, the Purchaser shall read these Terms carefully. In case of any objection, the Purchaser shall notify the Supplier in writing. Any objection is to be sent at the same time with the order or within the period specified in the Order Confirmation to the Supplier. These Terms may be negotiable and can be revised upon mutual agreement in writing.

- 1.3 구매자가 발주서를 송부하는 시점이나 주문승낙확인서 상에 명시된 기간 내에 공급자에게 이의를 통지하지 않은 경우, 혹은 양 당사자가 본 약관 중 의견이 상충되는 조항(들)을 수정함에 있어 합의에 이르지 못하는 경우라도 구매자가 주문의 유효성을 인정하는 경우, 본 약관은 구매자에게 승낙된 것으로 간주한다.

In the event that the Purchaser has not notified the Supplier of any objection at the time when sending the Order or within the period specified in the Order Confirmation, or in the event that both parties could not reach any agreement on revising the disagreed clause(s) in these Terms, but the Purchaser still confirms the validity of the order, it is deemed that these Terms are accepted by the Purchaser.

- 1.4 판매 계약 전체는 주문승낙확인서, 본 약관, 그리고 (해당되는 경우) 본 약관의 수정에 대한 모든 서면 동의를 포함한다.

주문승낙확인서, 본 약관 그리고 서면 수정 약관 사이에 불일치하는 부분이 있는 경우, 주문승낙확인서의 조항과 서면 수정 조항들이 각각 우선한다.

The entire sales contract shall include the Order Confirmation, these Terms, and all written agreements on any amendment to these Terms (if any).

In case of any discrepancies between the Order Confirmation, these Terms and any written amendment, the terms of the Order Confirmation and its written amendment respectively shall prevail.

## 2. 가격

### Prices

- 2.1 서면 상의 다른 합의가 없는 한, 가격은 미국 달러로 해석한다. 거래 조건은 인코텀즈 2010 을 따른다.

Unless otherwise agreed in writing, Prices shall be understood to be in USD. Trade terms shall conform to INCOTERMS 2010.

- 2.2 물품의 납품에 앞서 본 약관에서 규정한 상황이 발생하는 경우, 공급자는 본 약관에서 규정한 절차에 따라 가격을 조정할 수 있다.

Prior to the delivery of the goods, when the circumstances stipulated by these Terms occur, the Supplier is entitled to adjust the Prices in accordance with the procedures stipulated by these Terms.

## 3. 보증

### Warranty

- 3.1 공급자는 공급된 물품이 제품 규격과 일치함을 보증한다.

Supplier warrants that the goods supplied shall comply with the product specification.

- 3.2 상기 보증은 일등급 제품에만 적용된다. 저등급 제품이나 특별판매제품은 그러한 보증에서 제외된다.

The warranty hereinabove shall only cover the first grade goods. The lower grade or special offered goods are excluded from such a warranty.

- 3.3 보증 기간은 납품일로부터 산정해 8주다 (이하 “보증 기간”). 단, 문제의 제품이 표준산업관행과 조건에 따라 보관되고 사용된 경우에 적용된다.

The warranty period will be eight weeks calculated from the delivery date (hereinafter

“Warranty Period”), provided that the goods in question have been stored and used in accordance with standard industry practices and conditions.

- 3.4 상기의 명시적 보증은 양도될 수 없고 물품과 관련해 공급자가 제공한 다른 보증들을 대신하지 않는다.

The express warranties hereinbefore are not transferable and are not in lieu of any other warranties made by the Supplier with respect to the Goods.

- 3.5 공급자는 연구와 경험을 바탕으로 자신이 알고 있는 최대한의 지식으로 구매자에게 조언할 수 있다. 그러나 공급자가 물품의 적합성과 효용과 관련해 제공하는 모든 데이터와 정보는 보증의 대상이 아니고 구속력이 없으며, 구매자가 자체적으로 검사와 시험수행을 면제해주지 않는다.

Supplier may advise Purchaser to the best of its knowledge on the basis of research work and experience. However, any data and information that supplier provides with respect to the suitability and application of the Goods is without warranty, non-binding and shall not release Purchaser from effecting its own tests and trials.

- 3.6 공급자는 명시적으로든 묵시적으로든 이 외의 다른 어떠한 보증도 인정하지 않는다. 원자재와 생산 공정의 상태로 인해 제품의 외관과 특성에 발생한 불일치가 사소한 수준에 불과하다면, 물품은 계약을 준수한 것으로 간주한다.

Supplier shall not grant any other warranties, either express or imply. The Goods shall be deemed to be compliant with the Contract if only minor discrepancies in appearance and characteristics due to conditions of raw materials and manufacture are found.

#### 4. 납품과 검사

##### Delivery and Inspection

- 4.1 서면 상의 다른 합의가 없는 한, 납품일 및 납품 기한은 공급자에게 구속력을 갖지 않는다. 계약 당사자들이 확실한 납품 기한을 합의한 주문에 대해 납품 지연이 발생한 경우, 구매자는 서면 통지를 통해 적절한 기한 내에 납품을 이행하도록 요구해야 한다. 공급자는 통지서에 명시된 적절한 기한 내에 물품을 납품하지 못하면 계약불이행 책임을 져야 한다.

Unless otherwise agreed in writing, delivery date and/or period shall not be binding to the supplier. In case of delayed deliveries for which a firm delivery period has been agreed by the parties hereto, then the purchaser shall require performance within appropriate time upon written notice. In case the Supplier fails to deliver the goods in the appropriate time specified in the written notice, the Supplier shall be put in default.

- 4.2 합의된 모든 수량과 중량은  $\pm 10\%$ 의 허용 오차 범위 내에서 인정된다. 공식적 계량이 명시적으로 요구되지 않는 한, 공급자가 측정한 수량 및 중량이 가격 산정의 근거로 사용된다.

All quantities and weights agreed shall be accepted with a tolerance of  $\pm 10\%$ . Unless an official weighing is expressly required, the quantities and/or weights determined by the Supplier shall serve as basis for calculation the prices.

- 4.3 구매자는 물품 수령 후 지체 없이 물품을 검사해야 한다. 품질, 수량 또는 중량에서 하자가 발견된 경우, 구매자는 물품 수령 후 14 일 이내에 공급자에게 서면으로 통지해야 한다. 공급자는 공동 검사를 요구하거나 검사를 위해 문제가 된 물품의 샘플을 보내달라고 구매자에게 요구할 권리가 있다. 구매자는 상기 기간 내에 공급자에게 그러한 하자 사실을 통지하지 않으면 아무런 이의 없이 물품을 인수한 것으로 간주된다.

The Purchaser shall inspect the goods upon the receipt of the goods without any delay. In case of any defect in quality, quantity or weight, the purchaser shall notify the Supplier in writing within fourteen days upon receipt of the goods. The Supplier is entitled to require the co-inspection or require the Purchaser to send the sample of the goods in question for inspection. In case that the Purchaser does not notify the Supplier of such defect within such period aforesaid, it is deemed that the Purchaser accept the goods without any objection.

- 4.4 하자의 존재 여부 및 그러한 하자의 원인에 대해 합의가 이루어지지 않는 경우, 분쟁은 양 당사자가 합의한 검사 기관에 회부한다. 이 검사 기관이 발행한 보고서는 양 당사자에게 구속력을 갖는다.

In the event that no agreement in respect of whether the defects exist and/or the cause of such defects can be reached, the dispute shall be referred to the inspection institute agreed by both parties. The report issued by the inspection institute thereof shall bind both parties.

- 4.5 양 당사자가 검사 기관 선정과 관련해 합의에 이르지 못하는 경우, 어느 쪽 당사자든 본 약관의 10 조 1 항에 따라 법원에 클레임을 제출할 수 있다.

In the event that both parties cannot reach any agreement on appointing an inspection institute, either party can lodge the claim to the court in accordance with Clause 10.1 of these Terms.

## 5. 소유권과 위험

### Title and Risk

- 5.1 물품의 손상 위험 또는 손실 위험은 인코텀즈 2010 에 따라 구매자에게 이전된다.

The risk of damage to or loss of the Goods shall be transferred to the Purchaser in compliance with INCOTERMS 2010.

- 5.2 물품의 소유권은 공급자가 아무런 조건 없이 물품 대금 전액을 수령한 이후에만 구매자에게 이전된다.

Title of the Goods shall be transferred to the Purchaser only after the Supplier has received full payment for the goods without any proviso whatsoever.

- 5.3 어떠한 경우에도 구매자는 아직 공급자가 소유권을 갖고 있는 물품들을 담보로 제공할 수 없다. 이 조항을 위반한 경우, 구매자는 해당 송장의 발행 여부나 대금지급 기일의 도래 여부에 상관없이 즉시 공급자에게 대금 전액을 지급해야 하고, 그러한 행위는 공급자의 다른 구제권에 영향을 미치지 않는다.

The Purchaser shall not, by any means, mortgage those Goods over which the Supplier still holds title. In the event that the Purchaser breaches this provision, the Purchaser shall forthwith pay all amounts owed to the Supplier, regardless of whether a corresponding invoice has been issued or whether the payment has been due, and such action shall not affect the Supplier's right to other remedies.

## 6. 대금 지급

### Payment

- 6.1 서면 상의 다른 합의가 없는 한, 구매자는 주문승낙확인서를 수령한 날이나 본 약관의 수정에 대해 양 당사자가 합의에 이른 날로부터 7일 이내에, 또는 본 약관의 수정에 대한 합의에 이르지 못했으나 그럼에도 주문이 유효함을 구매자가 서면으로 확인 통지한 날로부터 7일 이내에 대금을 지급해야 한다.

Unless otherwise agreed in writing, the purchaser shall make the payment within 7 days upon receipt of the order confirmation or upon the date when the agreement on the amendment to these Terms is reached by both parties; or within 7 days upon the confirmation in writing from the Purchaser that the order is still valid even both parties cannot reach any agreement on the amendment to these Terms.

- 6.2 공급자는 대금을 수령한 후 1 개월 이내에 송장을 발행해야 한다.

The Supplier shall issue the invoice within one month upon the receipt of the payment.

## 7. 계약의 변경, 해지와 취소

### Modification, Termination and Cancellation

- 7.1 본 약관에서 다르게 규정하지 않는 한, 계약에 대한 모든 변경은 양 당사자의 서면 합의에 의한다.

Any modification to the Contract, unless otherwise stipulated by these Terms, shall be agreed by both parties in writing.

- 7.2 다음의 상황에 처한 경우, 공급자는 납품 전에 물품의 가격을 인상할 수 있다.

Under the following circumstances, the Supplier is entitled to increase the prices of the Goods prior to delivery:

- 7.2.1 계약 체결 이후 원자재의 가격이 시장 요인으로 인해 3.5%-5%까지 상승하고 있는 경우, 공급자는 미납품된 물품의 가격을 인상할 수 있다. 그러나 가격 인상의 폭은 원자재 가격의 상승폭을 초과할 수 없고, 공급자는 납품 전 30 일 이내에 그러한 가격 인상 사실을 구매자에게 서면으로 통지해야 하며 그 통지서에 가격 인상의 근거를 첨부해야 한다.

In the event that after the conclusion of the Contract, the prices of the raw materials are rising by 3.5 - 5% due to market factors, the Supplier is entitled to increase the prices of the Goods undelivered. However, the range of the price increase shall not exceed the increase range of the raw materials and the Supplier shall notify the Purchaser in writing within 30 days prior to the delivery of such increase and the basis of such price increase shall be attached to the written notice.

- 7.2.2 구매자는 가격 인상에 대해 이의가 있으면 가격 인상 통지서 수령 후 3 일 이내에 공급자에게 그러한 사실을 통보해야 한다. 가격 인상에 대해 양 당사자가 합의에 이르지 못하면, 어느 쪽 당사자든 상대방에게 계약불이행 책임을 묻지 않고 계약을 해지 할 수 있고, 그 해지의 효력은 즉시 발생한다.

Provided there is any objection to the price increase, the Purchaser shall notify the Supplier within three days upon receipt of the written notice of the price increase. In case both parties cannot reach any agreement on the price increase, either party is entitled to terminate the Contract without any liability of default to each other with immediate effect.

- 7.3 다음의 상황에서, 공급자는 더 이상의 책임을 지지 않고 계약을 취소할 수 있으며, 그 취소의 효력은 즉시 발생한다.

Under the following circumstances, the Supplier is entitled to cancel the contract with immediate effect and without any further liability of Supplier:

- 7.3.1 구매자가 계약서에서 정한 기일이나 기한 내에 대금을 지급하지 않고 공급자가 독촉장을 보낸 이후에도 대금을 지급하지 않는 경우.  
구매자가 파산한 경우 또는 구매자에 대해 제 3 자가 소송을 개시한 경우.

In the event that the Purchaser fails to make the payment on the date or within the period specified in the Contract and still fails to do so upon the demand letter issued by the Supplier.

In the event of bankruptcy of the Purchaser or if any legal actions have been introduced by third parties against the Purchaser.

- 7.3.2 구매자와 공급자 사이에 둘 이상의 계약이 체결된 상황에서, 구매자가 선행 계약에 따라 지급 기일이 도래한 대금을 지급하지 않은 경우, 공급자는 후행 계약(들)의 대금지급 기일이 도래하였는지에 상관없이 후행 계약(들)을 취소할 수 있다.

In the event that there have been two or more contracts entered between the Purchaser and Supplier, and the Purchaser has not made the payment due and payable in accordance with the previous contract, the Supplier is entitled to cancel the subsequent contract(s), no matter whether the payment under the subsequent contract(s) is due or not.

- 7.3.3 본 계약 체결 당시에 기초가 되었던 상황이 현저히 변했고 양 당사자가 그러한 변화에 따른 가격 조정에 합의하지 못하는 경우, 공급자는 계약을 해지할 수 있다. 상황의 현저한 변화란 공급자를 중대하게 불리한 입장에 처하게 만들 변화로서, 정부의 가격 통제, 인플레이션, 원자재 가격의 급격한 상승, 자재나 에너지의 부족, 운송수단의 중단, 하도급자의 지체가 포함되나 이에 한정되지 않는다.

In the event that the circumstances on which this Contract is based at the time of conclusion have significantly changed, including but not limited to, price control of the government, inflation, wide increase of the raw materials, the shortage of the materials or energy, disruption of transport, delay of sub-supplier, which will put the Supplier in a significantly disadvantaged position and both parties cannot reach any agreement on the adjustment of the prices under such circumstances, the Supplier is entitled to terminate the Contract.

- 7.3.4 공급자의 피고용인이 상업적 뇌물을 받고 동일하거나 유사한 제품을 다른 구매자(들)에게 제시한 가격보다 더 낮은 가격에 구매자에게 판매함으로써 공급자의 관리 규정을 위반한 경우, 공급자는 미이행된 계약을 취소하고 이미 이행된 계약과 관련해 구매자와 기타 책임 있는 당사자들에 대해 손해배상을 청구할 수 있다.

In the event that the employee of the Supplier violates the Management Rules of the Supplier, receiving commercial bribery and selling the same or similar products to the Purchaser at lower prices than the prices offered to other purchaser(s), the Supplier is entitled to cancel the unperformed contract and is entitled to claim damage against the Purchaser and other accused parties in relation to the performed contract.

- 7.3.5 공급자의 피고용인이 본인의 법률상 및 사실상의 친인척(들)이 직원으로 일하고 있거나 주주로 참여하고 있는 구매 회사에게, 또는 본인이 주주이거나 과거에 주주로 참여했던 구매 회사에게 동일하거나 유사한 제품을 다른 구매자(들)에게 제시한 가격보다 더

낮은 가격에 판매함으로써 공급자의 관리 규정을 위반한 경우, 공급자는 미이행된 계약을 취소하고 이미 이행된 계약과 관련해 구매자와 기타 책임 있는 당사자들에 대해 손해배상을 청구할 수 있다.

In the event that the employee of the Supplier violates the Management Rules of the Supplier, selling the same or similar products to the Purchaser which his or her relative(s) in law and/or by nature is/are working for or is/are holding the share of, or to the Purchaser which he/she is holding or has held the share of at lower prices than the prices offered to other purchaser(s), the Supplier is entitled to cancel the unperformed contract and is entitled to claim damage against the Purchaser and other accused parties in relation to the performed contract.

- 7.4 공급자는 일방적으로 계약을 취소 또는 해지할 수 있다. 단, 적어도 30 일 전에 그러한 취소나 해지의 사실을 구매자에게 통보해야 한다.

The Supplier may cancel or terminate the contract unilaterally, provided the Supplier shall notify the Purchaser of such cancellation or termination at least prior to 30 days.

## 8. 불가항력

### Force Majeure

- 8.1 본 계약이 체결될 당시에 예견할 수 없고 일방의 합리적인 통제 범위를 벗어나는 상황으로 인해 본 계약에 따른 의무 이행을 지체했거나 의무를 이행하지 못한 당사자는 본 계약을 위반했거나 상대방에 대해 책임이 있다고 볼 수 없고, 그러한 당사자가 각각의 의무를 이행해야 할 기한은 그에 상응해 연장될 수 있다. 상기의 상황에는 자연 재해, 파업, 고립, 원자재나 에너지의 부족, 건물의 파괴, 전쟁, 사회적 불안, 화재, 폭발, 홍수, 정부의 행위 또는 정의행위가 포함되나 이에 한정되지 않는다.

Where circumstances, which are unforeseeable at the time this Contract is concluded and which are beyond either Party's reasonable control, cause delay in or failure of a Party's performance of its obligations pursuant to this Contract, such Party shall not be considered in breach of this Contract or be liable to the other Party, and the term of implementation of such Party's respective obligation may be extended accordingly. The aforementioned circumstances include, but not limited to natural disaster, strike, isolation, shortage in raw material or energy, building destruction, war, unrest, fire, explosion and flood, acts of the government or industry actions.

- 8.2 상기의 상황으로 인해 본 계약에 따른 일방의 의무 이행을 지체되거나 불가능하게 된 경우, 그 당사자는 즉시 상대방에게 그 사실을 통보하고 상기의 상황이 자신의 의무 이행에 미칠 영향을 최소화하기 위해 합리적인 모든 노력을 기울여야 한다. 더 나아가, 그러한 당사자는 각각의 상황이 종료되면 즉시 상대방에게 통지하고 계속해서 본 계약의 조항에 따른 자신의 의무를 모두 이행해야 한다. 단, 상대방이 그러한 이행이 불필요하다고



명시적으로 밝힌 경우는 예외로 한다.

불가항력의 상황이 90 일을 초과하는 경우, 어느 쪽 당사자든 본 계약을 해지할 수 있고 그 해지의 효력은 즉시 발생한다.

In the event either Party's performance of its obligations pursuant to this Contract is delayed or rendered impossible due to the aforementioned circumstances, such Party shall forthwith notify the other Party, and make all reasonable efforts to minimize the effect of the aforementioned circumstances on the performance of its obligations. Furthermore, such Party shall forthwith notify the other Party of the cessation of the respective circumstances and continue to fully perform its obligations pursuant to the provisions of this Contract, unless the other Party expressly stated that such performance is not needed.

In the event the status of Force Majeure should exceed the period of 90 days, then either Party shall be entitled to terminate this Contract with immediate effect.

## 9. 계약불이행 책임

### The Liability of Default

- 9.1 구매자가 계약서에 명시된 기일 또는 기한 내에 대금을 지급하지 않았고 공급자가 계약 취소권을 행사하지 않은 경우, 구매자는 미지급 대금에 대해 1 일당 1%의 비율에 따라 약정된 손해배상금을 지급해야 한다. 그러나 구매자가 지급하는 약정 손해배상금의 총액은 미지급 대금의 30%를 초과할 수 없다.

In the event that the Purchaser has not made the payment on the date or within the period specified in the Contract and the Supplier has not exercised the right of cancellation, the Purchaser shall pay the stipulated damage by the rate of 1% per day on the base of the unpaid amount. However, the total amount of stipulated damage paid by the Purchaser shall not exceed 30% of the unpaid amount.

- 9.2 공급자는 3 조 1 항의 보증 조항을 위반한 경우, 하자 있는 물품을 새 물품으로 대체하거나 물품의 가격을 감액하며, 하자 있는 물품을 반송 선적하고 그 비용을 부담한다.

In the event that the Supplier breaches the warranty stipulated by Clause 3.1, the Supplier shall replace the defect Goods or reduce the price and shall ship back the replaced Goods and pay the cost incurred.

- 9.3 어떠한 상황에서도 계약불이행으로 인한 공급자의 손해배상 책임은 계약 상의 대금을 초과할 수 없다. 공급자는 구매자가 주장하는 기대 손해와 기타 어떠한 간접 손해에 대해서도 책임을 지지 않는다.

Under any circumstances, the liability for damage taken by the Supplier due to the default shall not exceed the payment under the Contract. The Supplier shall not be liable for expectation damage and any other consequential damage claimed by the

Purchaser.

10. 재판관할권과 준거법

Jurisdiction and Governing Law

- 10.1 계약의 이행과 해석으로부터 발생하는 모든 분쟁은 공급자 주소지의 관할 법원에 회부한다.

Any dispute arising from the performance and construction of the Contract shall be subject to the jurisdiction of the People's Court located in Supplier's domicile.